МЕЖГОСУДАРСТВЕННЫЙ СОВЕТ ПО СТАНДАРТИЗАЦИИ, МЕТРОЛОГИИ И СЕРТИФИКАЦИИ
(МГС)

INTERSTATE COUNCIL FOR STANDARDIZATION, METROLOGY AND CERTIFICATION
(ISC)

МЕЖГОСУДАРСТВЕННЫЙ СТАНДАРТ

**ГОСТ 32714— 2014**

# ЛЕСОМАТЕРИАЛЫ ТЕРМИНЫ И ОПРЕДЕЛЕНИЯ

(EN 844-1:1995, NEQ)
(EN 844-2:1997, NEQ)
(EN 844-3:1995, NEQ)
(EN 844-4:1997, NEQ)
(EN 844-5:1997, NEQ)
(EN 844-6:1997, NEQ)
(EN 844-7:1997, NEQ)
(EN 844-8:1997, NEQ)
(EN 844-9:1997, NEQ)
(EN 844-10:1998, NEQ)
(EN 844-11:1998, NEQ)
(EN 844-12:2000, NEQ)

**Издание официальное**

Москва
Стандартинформ
2015

gost.e-ecolog.ru

## Предисловие

Цели, основные принципы и основной порядок проведения работ по межгосударственной стандартизации установлены в ГОСТ 1.0—92 «Межгосударственная система стандартизации Основные положения» и ГОСТ 1.2—2009 «Межгосударственная система стандартизации. Стандарты межгосударственные, правила и рекомендации по межгосударственной стандартизации. Правила разработки, принятия, применения, обновления и отмены»

**Сведения о стандарте**

1 РАЗРАБОТАН Федеральным государственным унитарным предприятием «Государственный научный центр лесопромышленного комплекса» (ФГУП «ГНЦ ЛПК»)

2 ВНЕСЕН Межгосударственным техническим комитетом по стандартизации МТК 78 «Лесоматериалы»

3 ПРИНЯТ Межгосударственным советом по стандартизации, метрологии и сертификации (протокол от 25 июня 2014 г. № 45-2014)

За принятие проголосовали:

| Краткое наименование страны по МК (ИСО 3166) 004–97 | Код страны по МК (ИСО 3166) 004–97 | Сокращенное наименование национального органа по стандартизации |
|---|---|---|
| Армения | AM | Минэкономики Республики Армения |
| Беларусь | BY | Госстандарт Республики Беларусь |
| Киргизия | KG | Кыргызстандарт |
| Россия | RU | Росстандарт |
| Таджикистан | TJ | Таджикстандарт |

4 Приказом Федерального агентства по техническому регулированию и метрологии от 9 сентября 2014 г. № 1040-ст межгосударственный стандарт ГОСТ32714—2014 введен в действие в качестве национального стандарта Российской Федерации с 1 июля 2015 г.

5 Приказом Федерального агентства по техническому регулированию и метрологии от 9 сентября 2014 г. № 1040-ст ГОСТ Р 54914—2012 отменен с 1 июля 2015 г.

6 Настоящий стандарт соответствует следующим международным стандартам:

EN 844-1:1995 Round and sawn timber – Terminology – Part 1: General terms common to round timber and sawn timber (Круглые и пиленые лесоматериалы. Терминология. Часть 1. Основные термины, общие для круглых лесоматериалов и пиломатериалов)

EN 844-2:1997 Round and sawn timber – Terminology – Part 2: General terms relating to round timber (Круглые и пиленые лесоматериалы. Терминология. Часть 2. Основные термины, относящиеся к круглым лесоматериалам)

EN 844-3:1995 Round and sawn timber – Terminology – Part 3: General terms relating to sawn timber (Круглые и пиленые лесоматериалы. Терминология. Часть 3. Основные термины, относящиеся к пиломатериалам)

EN 844-4:1997 Round and sawn timber– Terminology – Part 4: Terms relating to moisture content» (Круглые и пиленые лесоматериалы.Терминология. Часть 4. Термины, относящиеся к влажности)

EN 844-5:1997 «Round and sawn timber – Terminology – Part 5: Terms relating to dimensions of round timber» (Круглые и пиленые лесоматериалы. Терминология. Часть 5. Термины, относящиеся к размерам круглых лесоматериалов)

EN 844-6:1997 «Round and sawn timber – Terminology – Part 6: Terms relating to dimensions of sawn timber» (Круглые и пиленые лесоматериалы. Терминология. Часть 6. Термины, относящиеся к размерам пиломатериалов)

EN 844-7:1997 «Round and sawn timber – Terminology – Part 7: Terms relating to anatomical structure of timber» (Круглые и пиленые лесоматериалы. Терминология. Часть 7. Термины, относящиеся к анатомической структуре лесоматериалов)

EN 844-8:1997 «Round and sawn timber – Terminology – Part 8: Terms relating to features of round timber» (Круглые и пиленые лесоматериалы. Терминология. Часть 8. Термины, относящиеся к порокам круглых лесоматериалов)

EN 844-9:1997 «Round and sawn timber – Terminology – Part 9: Terms relating to features of sawn timber» (Круглые и пиленые лесоматериалы. Терминология. Часть 9. Термины, относящиеся к порокам пиломатериалов)

EN 844-10:1998 «Round and sawn timber – Terminology – Part 10: Terms relating to stain and fungal attack» (Круглые и пиленые лесоматериалы. Терминология. Часть 10. Термины, относящиеся к окраскам и грибным поражениям)

EN 844-11:1998 «Round and sawn timber – Terminology – Part 11: Terms relating to begrade by insects» (Круглые и пиленые лесоматериалы. Терминология. Часть 11. Термины, относящиеся к повреждениям насекомыми)

EN 844-12:2000 «Round and sawn timber – Terminology – Part 12: Additional terms and general index» (Круглые и пиленые лесоматериалы. Терминология. Часть 12. Дополнительные термины)

Степень соответствия – неэквивалентная (NEQ)

7 Настоящий стандарт подготовлен на основе применения ГОСТ Р 54914–2012

8 ВВЕДЕН ВПЕРВЫЕ

*Информация об изменениях к настоящему стандарту публикуется в ежегодном информационном указателе «Национальные стандарты», а текст изменений и поправок – в ежемесячном информационном указателе «Национальные стандарты». В случае пересмотра (замены) или отмены настоящего стандарта соответствующее уведомление будет опубликовано в ежемесячном информационном указателе «Национальные стандарты». Соответствующая информация, уведомление и тексты размещаются также в информационной системе общего пользования – на официальном сайте Федерального агентства по техническому регулированию и метрологии в сети Интернет*

© Стандартинформ, 2015

В Российской Федерации настоящий стандарт не может быть полностью или частично воспроизведен, тиражирован и распространен в качестве официального издания без разрешения Федерального агентства по техническому регулированию и метрологии

## Содержание

1 Область применения ..... 1
2 Нормативные ссылки ..... 1
3 Термины и определения ..... 1
Алфавитный указатель терминов на русском языке ..... 20
Алфавитный указатель терминов на английском языке ..... 29
Алфавитный указатель терминов на французском языке ..... 36

МЕЖГОСУДАРСТВЕННЫЙ СТАНДАРТ

# ЛЕСОМАТЕРИАЛЫ
# Термины и определения

Timber. Terms and definitions

**Дата введения — 2015—07—01**

## 1 Область применения

Настоящий стандарт устанавливает термины, применяемые в лесной и деревообрабатывающей отраслях для характеристики: дерева и его частей в круглом и пиленом виде; строения древесины; ее состояния и свойств; измерений размеров; природных и биологических пороков древесины.

## 2 Нормативные ссылки

В настоящем стандарте использована нормативная ссылка на следующий стандарт:

ГОСТ 2140—81 Видимые пороки древесины. Классификация, термины и определения, способы измерения

Примечание – При пользовании настоящим стандартом целесообразно проверить действие ссылочных стандартов в информационной системе общего пользования — на официальном сайте Федерального агентства по техническому регулированию и метрологии в сети Интернет или по ежегодному информационному указателю «Национальные стандарты», который опубликован по состоянию на 1 января текущего года, и по выпускам ежемесячного информационного указателя «Национальные стандарты» за текущий год. Если ссылочный стандарт заменен (изменен), то при пользовании настоящим стандартом следует руководствоваться заменяющим (измененным) стандартом. Если ссылочный стандарт отменен без замены, то положение, в котором дана ссылка на него, применяется в части, не затрагивающей эту ссылку.

## 3 Термины и определения

В настоящем стандарте применены следующие термины с соответствующими определениями:

### 3.1 Круглые лесоматериалы и пиломатериалы

3.1.1 **древесина:** Твердоелигноцеллюлозное вещество между сердцевиной и корой дерева или кустарника, из которого состоят клеточные стенки, проводящие, механические и запасающие ткани.

**en** wood
**fr** bois

3.1.2 **лесоматериалы:** Материалы из древесины в круглом и/или обработанном виде, получаемые путем поперечного деления на бревна ствола поваленного дерева, очищенного от сучьев и вершины, а также в результате продольного деления бревен на лилопродукцию.

**en** timber
**fr** bois

3.1.3 **лиственная древесина:** Древесина деревьев ботанической группы двудольных растений.

**en** hardwood
**fr** bois feuillu

3.1.4 **хвойная древесина:** Древесина деревьев ботанической группы голосеменных растений.

**en** softwood
**fr** bois résineux

3.1.5 **особенность:** Отличия характеристик отдельных свойств лесоматериалов в некоторых их участках, частях, экземплярах от типичных для данных лесоматериалов характеристик этих же свойств, оказывающие влияние на их использование

**en** feature
**fr** singularité

3.1.6 **пороки:** Физические, морфологические, анатомические особенности лесоматериалов, повреждения лесоматериалов грибами, насекомыми, паразитными растениями, механизмами, инструментами, снижающие качество и ограничивающие использование лесоматериалов.

**en** defect
**fr** défaut

### 3.2 Круглые лесоматериалы

3.2.1 **крона:** Верхняя часть дерева с сучьями, ветвями, хвоей, листьями может включать в себя часть ствола.

**en** crown
**fr** houppier

3.2.2 **ствол:** Часть дерева над землей, кроме сучьев, ветвей и имеющихся на них хвои, листьев.

**en** stem
**fr** tige

3.2.3 **хлыст:** Часть ствола спиленного дерева без сучьев, прикорневой части и вершины.

**en** trunk
**fr** tronc

3.2.4 **закомелистость:** Резкое утолщение нижней части ствола, комлевого бревна.

**en** butt swelling
**fr** empattement

3.2.5 **пень:** Часть дерева, которая осталась над и под землей после его валки.

**en** stump
**fr** souche

3.2.6 **мутовка:** Участок ствола, круглого лесоматериала, где несколько сучьев расположены приблизительно в одной плоскости поперечного сечения.

**en** branch whorl
**fr** couronne

3.2.7 **начало кроны:** Зона ствола, где начинаются нижние сучья кроны.

**en** spring of the crown
**fr** base du houppier

3.2.8 **бессучковые круглые лесоматериалы:** Круглые лесоматериалы, выпиленные из дерева, у которого в раннем возрасте были обрезаны,или отмерли нижние сучья.

**en** pruned timber
**fr** bois élagué

3.2.9 **круглые лесоматериалы:** Материалы из древесины, получаемые поперечным делением отделенного от корней и очищенного от сучьев ствола, хлыста или их части, исключая вершину; как правило, не включают дрова.

**en** round timber
**fr** bois rond

3.2.10 **долготье:** Круглые лесоматериалы, которые при использовании должны быть предварительно разделены по длине на несколько бревен установленной длины и назначению.

**en** long pole
**fr** grume

3.2.11 **бревно:** Круглый лесоматериал определенной длины и диаметра в соответствии с его назначением.

**en** log
**fr** bille

3.2.12 **комлевое бревно:** Бревно, заготовленное из нижней части хлыста или долготья, если долготье получено из нижней части хлыста.

**en** butt log
**fr** bille de pied

3.2.13 **срединное бревно:** Бревно, заготовленное из хлыста между комлевым и вершинным бревном.

**en** second log
**fr** surbille

3.2.14 **вершинное бревно:** Бревно, заготовленное из тонкой части хлыста или долготья, если долготье получено из вершинной части хлыста.

**en** top end log
**fr** derniére surbille

3.2.15 **граница:** Участок ствола, на котором имеется заметное уменьшение диаметра, например у толстого сучка.

**en** stop
**fr** redent

3.2.16 **метка:** Место на хлысте, долготье или бревне, где они должны быть перепилены.

**en** crosscut point
**fr** découpe

3.2.17 **условная метка:** Место, на котором долготье или хлыст визуально оценены для перепиливания с целью сортировки

**en** theoretical crosscut point
**fr** découpe virtuelle

3.2.18 **пиловочник:** Бревно для получения пиломатериалов.

**en** sawlog
**fr** bille de sciage

3.2.19 **фанерное бревно:** Бревно для получения лущеного шпона.

**en** veener log
**fr** bille de placage

3.2.20 **балансы:** Круглые лесоматериалы для переработки на целлюлозу, древесную массу или древесные плиты.

**en** pulpwood
**fr** bois de trituration

3.2.21 **бревно специального назначения:** Бревно определенной длины и/или диаметра для специального применения.

**en** special assortment log
**fr** bois rond spécifique

3.2.22 **бревно для столбов:** Длинное бревно для использования в качестве вертикальной опоры.

**en** pole
**fr** poteau

## 4 Пиломатериалы

4.1 **пиломатериалы:** Материалы из древесины не менее чем с двумя плоско-паралельными пластями, полученные из бревна путем его продольного пиления или фрезерования, или продольного пиления крупномерных пиломатериалов и, возможно, поперечной распиловки и/или дальнейшей обработки, или склеивания для получения требуемой формы и размеров.

**en** sawn timber
**fr** bois scié

4.1.1 **черновые пиломатериалы:** Пиломатериалы, не подвергавшиеся дополнительной обработке, обеспечивающей установленные предельные отклонения размеров.

**en** rough sawn timber
**fr** bois brut de sciage

4.1.2 **калиброванные сырые пиломатериалы:** Пиломатериалы, подлежащие или не подлежащие дальнейшей обработке в сыром состоянии, у которых предельные отклонения по толщине и/или ширине меньше, чем у чернового пиломатериала.

**en** regularized green timber
**fr** bois égalisé

4.1.3 **готовые пиломатериалы:** Пиломатериалы эксплуатационной влажности, прирезанные по длине и/или обработанные с одной или нескольких сторон с установленными (согласованными) предельными отклонениями размеров.

**en** prepared timber, blank
**fr** prédébit, bois ébauché

4.2 **калиброванные сухие пиломатериалы:** Пиломатериалы, которые после сушки до эксплуатационной влажности прошли обработку по толщине и/или ширине с небольшими предельными отклонениями.

**en** regularized driedtimber
**fr** bois kalibré

4.3 **пласть:** Любая из двух противоположных продольных широких поверхностей пиломатериала или любая продольная поверхность пиломатериала, имеющего квадратное поперечное сечение.

**en** face
**fr** face

4.3.1 **наружная пласть:** Пласть, более удаленная от сердцевины бревна.

**en** outside face
**fr** face extérieure

4.3.2 **внутренняя пласть:** Пласть, ближайшая к сердцевине бревна.

**en** inside face
**fr** face intérieure

4.4 **строганые пиломатериалы:** Пиломатериалы, которые при эксплуатационной влажности обработаны по всей длине и ширине не менее чем на одной пласти для получения гладкой поверхности.

**en** planed timber
**fr** bois raboté

4.5 **связка:** Необрезные пиломатериалы, полученные последовательным продольным пилением бревна и собранные в отдельный пакет без горбылей в соответствии с их положением в бревне.

**en** boule
**fr** plot

4.6 **обрезные пиломатериалы:** Пиломатериалы прямоугольного сечения с обзолом, если он допускается, не превышающим установленного значения.

**en** square edged timber
**fr** avivé

4.7 **необрезные пиломатериалы:** Пиломатериалы с параллельными пластями и с одной или с двумя непропиленными кромками.

**en** unedged timber
**fr** plateau

4.8 **наименьшая ширина:** Ширина необрезного пиломатериала, измеренная в наиболее узком месте узкой пласти.

**en** narrowest width
**fr** découvert

4.9 **горбыль:** Внешняя часть бревна, удаляемая в процессе распиловки, которая имеет одну пропиленную поверхность, а другая является боковой поверхностью бревна.

**en**slab
**fr**dosse

4.10 **пиломатериалы с зубчатым соединением:** Пиломатериалы, состоящие не менее чем из двух или более склеенных отрезков одинакового сечения, соединенных концами с клиновидно вырезанными на торцах шипами.

**en** finger jointed timber
**fr** bois á entures multiples

4.11 **клееные пиломатериалы:** Пиломатериалы, состоящие из нескольких склеенных вместе пиломатериалов с приблизительно параллельными волокнами.

**en** glued laminated timber
**fr** bois lamellé-collé

4.12 **массивная древесная плита:** Плита, состоящая из пиломатериалов одинаковой толщины, склеенных вместе по кромкам, а для многослойной – и по пластям.

**en** solid wood panel
**fr** bois panneauté

4.13 **прямой торец:** Торец пиломатериала, который имеет поверхность, расположенную под прямым углом к его продольной оси.

**en** squared end
**fr** bout affranchid'équerre

4.14 **кромка:** Любая из противоположных продольных узких поверхностей пиломатериала прямоугольного сечения.

**en** edge
**fr** rive, chant

4.15 **поперечное сечение:** Сечение под прямым углом к продольной оси пиломатериала.

**en** cross section
**fr** section

4.16 **лучшая пласть:** Пласть, которая в соответствии с конкретными правилами сортировки признана лучшей, чем другая пласть.

**en** better face
**fr** parement

4.17 **худшая пласть:** Пласть, которая в соответствии с конкретными правилами сортировки признана худшей, чем другая пласть.

**en** worse face
**fr** contreparement

4.18 **ребро:** Линия пересечения двух смежных поверхностей пиломатериала, например пласти и кромки.

**en** arris
**fr** aréte

**en** waney arris

4.18.1 **обзольное ребро:** Ребро, содержащее обзол в одном или нескольких местах.

**fr** arête flacheuse

4.18.2 **острое ребро:** Ребро, свободное от обзола.

**en** sharp arris
**fr** vive arête

4.19 **пиломатериалы тангенциальной распиловки:** Пиломатериалы, на торцах которых сердцевинные лучи перпендикулярны или приблизительно перпендикулярны к пласти, илиесли сердцевинные лучи не видны, пиломатериалы, на торце которых годичные слои касательны или приблизительно касательны пласти.

**en** plain sawn timber
**fr** bois scié sur dosse

Примечание – Предельные значения углов зависят от породы и других факторов,например для дуба угол между сердцевинными лучами и пластью должен быть от 60° до 90°,для пород, у которых сердцевинные лучи не видны, от 0° до 30° между годичными слоями и пластью; в правилах сортировки допускается указывать другие допуски.

4.20 **пиломатериалы радиальной распиловки:** Пиломатериалы, на торцах которых пласть параллельна или приблизительно параллельна сердцевинным лучам, или,если сердцевинные лучи не видны, пиломатериалы, у которых пласть перпендикулярна или приблизительно перпендикулярна к годичным слоям.

**en** quarter sawn timber
**fr** bois scié sur quartier

Примечание – Предельные значения углов зависят от породы и других факторов,например для дуба угол между сердцевинными лучами и пластью должен быть от 0° до 30°,для пород, у которых сердцевинные лучи не видны, от 90° до 60°между годичными слоями и пластью; в правилах сортировки допускается указывать другие допуски.

4.21 **радиальные пиломатериалы:** Пиломатериалы, у которых угол между сердцевинными лучами и пластьюне более 10°. Если сердцевинные лучи не видны, угол между годичными слоями и пластью должен быть не менее 80°.

**en** fully quarter sawn timber
**fr** bois scié sur plein quartier

4.22 **открытая сердцевина:** Сердцевина, видимая частично или по всей длине на пласти или на кромке.

**en** exposed pith
**fr** coeur découvert

4.23 **скрытая сердцевина:** Сердцевина, которая имеется, но невидна на какой-либо пласти или кромке.

**en** boxed heart
**fr** coeur enfermé

4.24 **дефект распиловки:** Неровность поверхности пиломатериалов, возникшая при пилении, например риски, мшистость.

**en** sawing defect
**fr** défaut de sciage

4.25 **покоробленность:** Искривление пиломатериала в процессе обработки и/или сушки, и/или хранения.

**en** warp
**fr** déformation

4.25.1 **сложная продольная покоробленность по пласти:** Продольная покоробленность пиломатериала с не менее чем двумя изгибами в различных направлениях.

**en** compound bow
**fr** fléche de face complexe

4.25.2 **продольная покоробленность по кромке:** Покоробленность пиломатериала по длине в плоскости, перпендикулярной к кромке.

**en** spring
**fr** fléche de rive

4.25.3 **простая продольная покоробленность по кромке:** Продольная покоробленность пиломатериала по кромке с одним изгибом.

**en** simple spring
**fr** fléche de rive simple

4.25.4 **сложная продольная покоробленность по кромке:** Продольная покоробленность пиломатериала по кромке с не менее чем двумя изгибами в различных направлениях.

**en** compound spring
**fr** flèche de rive complexe

## 5 Влажность

5.1 **влажность:** Масса воды в древесине, выраженная в процентах от массы древесины в абсолютно сухом состоянии.

**en** moisture content
**fr** teneur en humidité

5.2 **точка насыщения волокон:** Состояние лесоматериалов, при котором стенки клеток насыщены водой, а полости клеток не содержат воды.

**en** fibre saturation point
**fr** point de saturation des fibres

Примечание — Влажность лесоматериалов из зоны умеренного климата в точке насыщения волокон составляет около 30 %.

5.3 **конечная влажность:** Влажность в конце сушки.

**en** final moisture content
**fr** teneur en humidité finale

5.4 **равновесная влажность:** Влажность, при которой лесоматериалы не увеличивают и не уменьшают влажность при их хранении в определенных условиях.

**en** equilibrium moisture content
**fr** teneur en humidité d'équilibre

5.5 **эксплуатационная влажность:** Влажность, соответствующая условиям эксплуатации.

**en** end use moisture content
**fr** teneur en humidité d'utilisation

5.6 **поверхностная влажность:** Влажность поверхностной зоны лесоматериалов.

**en** surface moisture content
**fr** teneur en humidité superficielle

5.7 **внутренняя влажность:** Влажность в центре поперечного сечения лесоматериалов.

**en** core moisture content
**fr** teneur en humidité á coeur

5.8 **сырые лесоматериалы:** Лесоматериалы из свежесрубленной древесины, не подвергавшиеся сушке до или ниже предела насыщения клеточных стенок.

**en** green timber
**fr** bois vert

Примечание — Сырой лесоматериал, как правило, имеет влажностьсвыше30 %.

5.9 **лесоматериалы транспортной влажности:** Лесоматериалы влажностью достаточно низкой, чтобы не возникли окраска, плесень или заражение при транспортировании.

**en** shipping timber
**fr** bois sec á l'expédition

Примечание — Транспортно-сухой лесоматериал, как правило, имеет влажность менее 25 %.

5.10 **воздушно-сухие лесоматериалы:** Лесоматериалы с влажностью, приблизительно соответствующей равновесной влажности при естественных атмосферных условиях окружающей среды.

**en** air dry timber
**fr** bois sec á l'air

Примечание — Воздушно-сухие лесоматериалы, как правило, влажностью менее 20%.

**en** oven dry timber

5.11 **абсолютно сухие лесоматериалы:** Лесоматериалы, не содержащие воды.

**fr** bois anhydre

Примечание –Абсолютно сухие лесоматериалы получают при сушке в вентилируемом сушильном шкафу при (103 ± 2) °С до стабилизации массы.

5.12 **усушка:** Уменьшение размеров лесоматериалов из-за снижения содержания связанной воды.

**en** shrinkage
**fr** retrait

5.12.1 **полная усушка:** Усушка лесоматериалов в определенном анатомическом направлении при изменении влажности от предела насыщения клеточных стенок до абсолютно сухого состояния, выраженная в процентах от размеров при влажности, соответствующей пределу насыщения клеточных стенок

**en** total shrinkage
**fr** retrait total

5.12.2 **коэффициент усушки:** Усушка в определенном анатомическом направлении при уменьшении влажности на 1 %.

**en** shrinkage value, shrinkage coefficient
**fr** taux de retrait

Примечание — Устанавливают делением полной усушки на влажность, соответствующую пределу насыщения клеточных стенок

5.12.3 **радиальная усушка:** Усушка лесоматериалов в направлении, перпендикулярном к годичным слоям, либо параллельном сердцевинным лучам.

**en** radial shrinkage
**fr** retrait radial

5.12.4 **тангенциальная усушка:** Усушка лесоматериалов в направлении, касательном к годичным слоям, либо перпендикулярном к сердцевинным лучам.

**en** tangential shrinkage
**fr** retrait tangentiel

5.13 **разбухание:** Увеличение размеров лесоматериалов при увеличении содержания связанной воды.

**en** swelling
**fr** gonflement

5.13.1 **полное разбухание:** Разбухание лесоматериалов в определенном анатомическом направлении при изменении влажности от абсолютно сухого состояния до точки насыщения волокон, выраженное в процентах от размеров при абсолютно сухом состоянии.

**en** total swelling
**fr** gonflement total

5.13.2 **коэффициент разбухания:** Разбухание в определенном анатомическом направлении при увеличении влажности на 1 %.

**en** swelling value, swelling coefficient
**fr** taux de gonflement

Примечание — Устанавливают делением полного разбухания на влажность, соответствующую пределу насыщения клеточных стенок

5.13.3 **радиальное разбухание:** Разбухание лесоматериалов в направлении, перпендикулярном к годичным слоям, параллельном сердцевинным лучам.

**en** radial swelling
**fr** gonflement radial

5.13.4 **тангенциальное разбухание:** Разбухание лесоматериалов в направлении, касательном к годичным слоям и перпендикулярном к сердцевинным лучам.

**en** tangential swelling
**fr** gonflement tangential

5.14 **предел насыщения клеточных стенок:** Состояние древесины, при котором стенки клеток полностью насыщены связанной водой, а полости клеток и межклеточные пространства содержат свободную воду.

**en** fibre cell wall saturation limit
**fr** limite de saturation des cellules fibreuses

5.15 **предел гигроскопичности:** Состояние древесины, когда клеточные стенки поглотили максимум связанной воды из окружающего воздуха, а полости клеток не содержат свободной воды.

**en** wood hygroscopity limit
**fr** limite hygroscopique du bois

## 6 Размеры круглых лесоматериалов

6.1 **диаметр:** Расстояние между двумя параллельными прямыми, лежащими в плоскости поперечного сечения круглого лесоматериала и касающимися с противоположных сторон окружности, образованной пересечением плоскости с внешней поверхностью древесины (в особых случаях – коры), например, при измерении диаметра электронно-оптическими средствами.

**en** diameter
**fr** diamétre

6.1.1 **срединный диаметр:** Диаметр бревна на середине длины.

**en** mid diameter
**fr** diamétre médian

6.1.2 **верхний диаметр:** Диаметр в верхнем меньшем торце.

**en** top diameter
**fr** diamétre fin bout

6.2 **полный размер:** Измерение, при котором отбрасывают любую дробную часть единицы измерения.

**en** full dimension
**fr** dimension couverte

6.3 **длина:** Наименьшее расстояние между торцами круглого лесоматериала.

**en** length
**fr** longueur

6.4 **номинальная длина:** Установленная длинакруглого лесоматериала без учета припуска на поперечную распиловку и допускаемого предельного отклонения.

**en** nominal length
**fr** longueur nominale

Примечание –Меньше фактической длины на припуск и допускаемого предельного отклонения.

6.5 **припуск на поперечную распиловку:** Добавка к номинальной длине, компенсирующая потери длины при поперечной распиловке.

**en** crosscut allowance
**fr** surlongueur

6.6 **плотный объем:** Показатель количества круглых лесоматериалов или дров, базирующийся на их размерах и выраженный объемом древесины без коры (для круглых лесоматериалов) или объемом древесины с корой (для дров), соответственно.

**en** solid volume
**fr** volume réel

Примечание –Как правило, выражают в кубических метрах.

6.7 **складочный объем:** Объем, занимаемый штабелем круглых лесоматериалов или дров в пределах своего габарита, включающий древесину пустоты и кору.

**en** stacked volume, piled volume
**fr** volume d'encombrement

Примечание – Пересчет из складочного объема в плотный осуществляют с помощью коэффициента полнодревесности.

6.8 **с корой:** Термин, используемый вместе с другими терминами по измерениям, означающий, что измерения включают кору.

**en** over bark
**fr** sur écorce

Примечание – В Российской Федерации применяют для измерения дров, а также при измерении бревен любого назначения электронно−оптическими средствами. В нескольких странах применяют для измерения круглых лесоматериалов и дров.

6.9 **без коры:** Термин, используемый вместе с другими терминами по измерениям, означающий, что измерения исключают кору.

**en** under bark
**fr** sous écorce

Примечание — Применяют для измерения деловых сортиментов круглых лесоматериалов.

6.10 **весовая мера:** Показатель количества круглых лесоматериалов, базирующийся на их массе.

**en** weight measure
**fr** pesage

Примечание — Как правило выражают в тоннах. Пересчет из весовой меры в плотный объем осуществляют с помощью коэффициента плотности.

## 7 Размеры пиломатериалов

7.1 **толщина:** Расстояние между пластями пиломатериала в месте, предусмотренном для измерения.

**en** thickness
**fr** épaisseur

7.2 **ширина:** Расстояние между кромками пиломатериала в предусмотренном для измерения месте.

**en** width
**fr** larger

7.3 **длина:** Наименьшее расстояние между торцами пиломатериала.

**en** length
**fr**l ongueur

7.4 **распиловочный размер:** Размер, на который настроен станок для получения пиломатериалов требуемых размеров.

**en** setting size
**fr** dimension sciée

Примечание − Распиловочный размер, как правило включает в себя припуски на погрешность распиловки и усушку.

7.5 **номинальный размер:** Размер, по которому различают пиломатериалы, или установленный размер для определенной влажности.

**en** nominal dimension
**fr** dimension de nominale

7.6 **специальная партия:** Партияпиломатериалов определенных размеров для специальной цели.

**en** dimension stock
**fr** dimensions sur liste

7.7 **действительный размер:** Размер пиломатериала в момент измерения.

**en** actual size
**fr** dimension effective

7.8 **заданный размер:** Требуемый размер, достигаемый в результате определенного производственного процесса (для заданной влажности), для которого установлены отклонения.

**en** target size
**fr** dimension cible

7.9 **предельные отклонения:** Комбинация верхнего и нижнего допускаемых отклонений.

**en** permitted deviation
**fr** écart admissible

Примечание − Если верхнее допускаемое отклонение имеет другое значение, чем нижнее допускаемое отклонение, заданный размер и допускаемое отклонение должны быть обозначены: $50^{+1}_{-2}$ мм. Если верхнее и нижнее допускаемые отклонения имеют одинаковые значения, заданный размер и допускаемые отклонения должны быть обозначены (75±2) мм.

7.10 **верхнее предельное отклонение:** Алгебраическая разность между верхним предельным размером и соответствующим заданным размером.

**en** upper permitted deviation
**fr** écart admissible supérieur

7.11 **нижнее предельное отклонение:** Алгебраическая разность между нижним предельным размером и соответствующим заданным размером.

**en** lower permitted deviation
**fr** écart admissible inférieur

7.12 **допуск:** Разница между верхним предельным отклонением и нижним предельным отклонением.

**en** tolerance
**fr** tolérance

Примечание – Допуск имеет абсолютное значение без знака.

## 8 Анатомическое строение лесоматериалов

8.1 **заболонь:** Внешняя часть древесины в растущем дереве, которая содержит живые клетки, проводит воду и питательные вещества.

**en** sapwood
**fr** aubier

Примечание –Как правило, светлее ядра. Не всегда явно отличима от ядра.

8.2 **ядро:** Внутренняя часть древесины в дереве, которая в растущем дереве перестала проводить воду и питательные вещества, живые клетки отмерли.

**en** heartwood
**fr** duramen, bois de coeur

Примечание – Как правило, темнее заболони. Не всегда явно отличима от нее.

8.3 **ложное ядро:** Темнокрашенная внутренняя часть древесины, встречающаяся у пород, не имеющих явного цветового различия между наружной и центральной зонами лесоматериала.

**en** false heartwood
**fr** faux coeur

Примечание – Появляется в результате природных факторов, таких как мороз или неблагоприятные условия произрастания.

8.4 **кора:** Наружное покрытие ствола и ветвей дерева.

**en** bark
**fr** écorce

8.5 **луб:** Внутренний слой коры, прилегающий к камбию.

**en** bast
**fr** liber

8.6 **камбий:** Активный, делящийся слой, который у живого дерева откладывает клетки луба в наружную сторону и древесные клетки – во внутреннюю сторону.

**en** cambium
**fr** cambium

8.7 **слой (кольцо) роста:** Слой древесины, образовавшийся за один сезон роста.

**en** growth ring
**fr** couche d'accroissement

Примечание — Ширина слоя роста зависит от породы и условий произрастания. В зоне умеренного климата слой роста соответствует годичному слою.

8.8 **годичный слой:** Слой роста, соответствующий годовому периоду.

**en** annual ring
**fr** cerne annuel

8.9 **показатель прироста:** Прирост, выраженный как средняя ширина годичного слоя.

**en** rate of growth
**fr** taux de croissance

8.10 **ранняя древесина:** Часть годичного слоя, которая формируется в ранней стадии периода роста.

**en** early wood
**fr** bois initial

Примечание — Часто менее плотная и светлее, чем поздняя древесина.

8.11 **поздняя древесина:** Часть годичного слоя, которая формируется в поздней стадии периода роста. **en** late wood **fr** bois final

Примечание — Часто плотнее и темнее, чем ранняя древесина.

8.12 **фактура:** Характеристика поверхности пиломатериала (гладкость, шершавость, рельефность), ощущаемая осязательно и зрительно. Состояние поверхности зависит от размеров клеток, ширины и равномерности годичных слоев. **en** texture **fr** grain

8.13 **волокно:** Длинная узкая клетка (или группа клеток), из которых в основном состоит древесина. **en** fibre **fr** fibre

8.14 **направление волокон:** Основное направление или ориентация волокон. **en** grain **fr** fil

8.15 **луч (сердцевинный луч):** Группа клеток в виде ленты, ориентированной радиально по отношению к годичным слоям. **en** ray **fr** rayon

8.16 **сосуд:** Группа клеток, образующих длинные полые каналы, ориентированные вдоль волокон древесины, видимые на торцовой и продольной поверхностях и проводящие воду и питательные вещества. **en** pore **fr** pore

8.17 **реактивная древесина:** Древесина с особыми анатомическими характеристиками, формирующимися,как правило, в частях ствола или ветвей с наклоном или изгибом, и стремящаяся вернуть первоначальное положение, которое было нарушено. **en** reaction wood **fr** bois de réaction

Примечание – У лиственной древесины реактивную древесину также называют тяговой древесиной, а у хвойной –кренью.

8.18 **текстура:** Декоративный узор на поверхности лесоматериала ощущаемый зрительно, обусловленный структурными особенностями древесины. **en** figure **fr** dessin

## 9 Пороки круглых лесоматериалов*

9.1 **водяной побег:** Ветка, выросшая из спящей почки, или след от ветки, видимые на боковой поверхности круглого лесоматериала. **en** epicormic shoot **fr** picot

9.2 **вздутие:** Местное утолщение на боковой поверхности круглого лесоматериала. **en** buckle **fr** bosse

Примечание – Возможно является признаком заросшего сучка, инородного тела и т.п.

9.3 **кап:** Наплывы на стволах, чаще в прикорневой зоне, имеющие бугристую поверхность, покрытую мелкими коническими бугорками спящих почек, иногда водяными побегами; в результате беспорядочного разрастания колец роста древесина приобретает красивую свилеватую текстуру. **en** burt **fr** broussin

* Включены пороки, не вошедшие в ГОСТ 2140

9.4 **роза:** Концентрические складки, являющиеся признаком внутренних пороков, как правило, сучков.

**en** rose
**fr** rose

9.5 **бровка:** Образование в виде овального раневого пятна с отходящими под углом усами на боковой поверхности круглого лесоматериала из тонкокорых лиственных пород, являющееся признаком заросших сучьев.

**en** chinese moustache
**fr** noeud moustache

9.6 **спиральные волокна:** Волокна, расположенные по спирали вокруг сердцевины.

**en** spiral grain
**fr** fil tors

9.7 **сувель:** Выпуклой формы наросты на стволах, образующиеся в результате неравномерного радиального разрастания слоев роста на ограниченной поверхности. Сложные искривления годичных слоев создают текстуру древесины, напоминающую узор на мраморе.

**en** burr
**fr** loupe

9.8 **грубая фактура:** Фактура поверхности древесины, обусловленная относительно большими клетками и/или широкими или неправильными слоями роста.

**en** coarse texture
**fr** grain grossier

Примечание – Ограничения для этой особенности указывают в соответствующих правилах сортировки.

9.9 **умеренно тонкая фактура:** Фактура поверхности древесины, обусловленная клетками средних размеров и/или умеренно широкими, правильными слоями роста.

**en** moderately fine texture
**fr** grain mi-fin

Примечание – Ограничения для этой особенности указывают в соответствующих правилах сортировки.

9.10 **тонкая фактура:** Фактура поверхности древесины, обусловленная относительно маленькими клетками и/или относительно узкими, правильными слоями роста.

**en** fine texture
**fr** grain fin

Примечание – Ограничения для этой особенности указывают в соответствующих правилах сортировки.

9.11 **трещина от удара молнии:** Трещина, возникшая от удара молнии.

**en** lightning shake
**fr** coup de foudre

9.12 **трещина от валки:** Трещина, возникшая при валке на комлевом торце круглых лесоматериалов и распространяющаяся в продольном направлении.

**en** felling shake
**fr** fente d'abattage

9.13 **сушильная трещина:** Короткая, узкая и неглубокая трещина.

**en** check
**fr** gerce

Примечание – Возникает при сушке древесины.

9.14 **овальность:** Поперечное сечение круглого лесоматериала со значительной разницей между наибольшим и наименьшим диаметрами.

**en** ovality
**fr** méplat

9.15 **сбег:** Постепенное изменение диаметра по высоте ствола или по длине бревна.

**en** taper
**fr** décroissance

9.16 **смещенная сердцевина:** Сердцевина, расположенная назначительном расстоянии от геометрического центра поперечного сечения круглого лесоматериала.

**en** eccentric pith
**fr** moelle excentrée

9.17 **ребристость:** Продольные узкие углубления и/или гребни на поверхности круглого лесоматериала.

**en**fluting
**fr**cannelure

9.18 **подпил:** Клиновидный рез, видимый на нижнем торце комлевых бревен, сделанный для валки ствола в заданном направлении.

**en** undercut
**fr** entaille d'abattage

9.19 **повреждения животными:** Повреждения ствола животными.

**en** animal damage
**fr** degats d'animaux

9.20 **повреждения птицами:** Отверстия или повреждения ствола птицами.

**en** bird peck
**fr** degat d'oiseau

Примечание – Иногда ассоциируется с изменением окраски.

## 10 Пороки пиломатериалов*

10.1 **одиночный сучок:** Сучок, расположенный так, что между смежными сучками обеспечивается полное восстановление правильного расположения волокон.

**en** single knot
**fr** noeud isolé

Примечание — Расстояние между смежными сучками должно быть больше, чем ширина пиломатериала, или, если ширина превышает 150 мм, должно быть больше 150 мм.

10.2 **кошачья лапа:** Группа близко расположенных глазков.

**en** cat's paw
**fr** patte de chat

Примечание – Как правило встречается на дубе.

10.3 **спиральные волокна:** Волокна, расположенные по спирали вокруг сердцевины.

**en** spiral grain
**fr** fil tors

10.4 **грубая фактура:** Фактура поверхности пиломатериала, обусловленная относительно большими клетками и/или широкими или неправильными слоями роста.

**en** coarse texture
**fr** grain grossier

Примечание – Ограничения для этой особенности указывают в соответствующих правилах сортировки.

10.5 **умеренно тонкая фактура:** Фактура поверхности пиломатериала, обусловленная клетками средних размеров и/или умеренно широкими, правильными слоями роста.

**en** moderately fine texture
**fr** grain mi-fin

Примечание – Ограничения для этой особенности указывают в соответствующих правилах сортировки.

10.6 **тонкая фактура:** Фактура поверхности пиломатериала, обусловленная относительно маленькими клетками и/или относительно узкими, правильными слоями роста.

**en** fine texture
**fr** grain fin

Примечание – Ограничения для этой особенности указывают в соответствующих правилах сортировки.

10.7 **прямая трещина:** Трещина, примерно параллельная ребру.

**en** straight shake
**fr** fente droite

* Включены пороки, не вошедшие в ГОСТ 2140

10.8 **наклонная трещина:** Трещина, направленная под углом к ребру, выходящая на пласть и/или кромку.

**en** oblique shake
**fr** fente oblique

10.9 **сушильная трещина:** Короткая, узкая и неглубокая трещина.

**en** check
**fr** gerce

Примечание – Возникает при сушке древесины.

10.10 **поверхностная трещина усушки:** Трещина, которая устраняется при обычном строгании.

**en** surface check
**fr** gerce superficielle

Примечание – Глубина трещины должна быть менее 2 мм.

## 11 Окраски и грибные поражения

11.2 **грибы:** Бесхлорофильные организмы, образующие обособленное царство – грибы, питающиеся органическими веществами.

**en** fungus
**fr** champignon

Примечание – Поражение древесины грибами может ухудшать ее механические свойства и/или влиять на внешний вид.

11.3 **природная стойкость:** Присущее древесине сопротивление воздействию дереворазрушающих организмов.

**en** natural durability
**fr** durabilité naturelle

Примечание – Сопротивление, не являющееся результатом защитной обработки.

11.4 **защита древесины:** Предотвращение биоповреждений древесины с применением защитных средств.

**en** wood preservation
**fr** préservation du bois

11.5 **пропитываемость:** Способность древесины впитывать жидкости (например, средства защиты).

**en** treatability
**fr** imprégnabilité

11.6 **защитная обработка:** Обработка древесины средствами защиты для повышения стойкости лесоматериалов к биоповреждениям.

**en** preservative treatment
**fr** traitement préventif

11.7 **ремонтная обработка:** Обработка древесины для устранения и предотвращения дальнейшего развития биоповреждения.

**en** remedial treatment
**fr** traitement curatif

11.8.1 **глубокая синева:** Синева, которая не удаляется при строгании.

**en** deep blue
**fr** bleuissement profond

Примечание –Как правило, глубиной более 2 мм.

11.8.2 **поверхностная синева:** Синева, которая может быть удалена при строгании.

**en** surface blue
**fr** bleuissement léger

Примечание –Как правило, глубиной менее 2 мм.

11.9 **красное ядро (у бука):** Красная окраска центральной части у букового круглого лесоматериала, четко очерченная.

**en** red heart (in beech)
**fr** coeur rouge (du hétre)

11.9.1 **твердая красная ядровая гниль (у бука):** Красная гниль ядра у бука, проявляющаяся на торце круглого лесоматериала в виде звезды.

**en** dotu red heart (in beech)
**fr** rouge flamme (du hétre)

11.10 **черная полоса:** Темная зона у некоторых лиственных пород вдоль годичных колец.

**en** black streak
**fr** veine noire

Примечание — У пиломатериалов проявляется в виде темной полосы.

11.11 **коричневый дуб:** Биоповреждение, поражающее ядро растущего дуба, имеющее на ранней стадии коричневую пламяобразную окраску.

**en** brown oak
**fr** coeur brun (du chéne)

11.12 **черное ядро (у ясеня):** Ненормальная черная или темная окраска ядра некоторых пород (обычно ясеня), не связанная с гнилью.

**en** blackheart (in ash)
**fr** coeur noir (du fréne), coeur bariolé

11.13 **комлевая гниль:** Гниль, поражающая комель, как правило, возникающая в растущем дереве.

**en** butt rot
**fr** pourriture de pied

## 12 Повреждения насекомыми

12.1 **взрослое насекомое – имаго:** Насекомое, которое достигло конечной стадии развития — половозрелового состояния.

**en** adult, imago
**fr** adulte, imago

12.2 **личинка:** Насекомое в стадии развития между яйцом и куколкой.

**en** larva
**fr** larve

12.3 **куколка:** Насекомое в стадии развития между гусеницей и имаго.

**en** pupa
**fr** nymphe

12.4 **жизненный цикл:** Период времени от какой-либо стадии поколения до следующей стадии следующего поколения; удобно измерять по времени между кладками яиц благополучной генерации.

**en** life cycle
**fr** cycle évolutif, cycle vital

12.5 **мелкая червоточина:** Червоточина не более 2 мм в диаметре.

**en** pinhole
**fr** piqûre

12.6 **черная червоточина:** Червоточина, у которой стенки ходов темноокрашенны.

**en** black hole
**fr** piqûre noire

Примечание —Темная окраска часто вызвана грибами.

12.7 **белая червоточина:** Червоточина, у которой ходы имеют окраску окружающей древесины.

**en** white hole
**fr** piqûre blanche

12.8 **активное заражение лесоматериалов:**З аражение, при котором живые насекомые активно заселяют деревья и лесоматериалы и продолжают свою деятельность.

**en** active timber infestation
**fr** piqûre active

## 13 Дополнительные термины и определения

13.1**о цилиндровонное бревно:** Круглый лесоматериал, обработанный для придания ему цилиндрической формы.

**en** regularized round timber
**fr** bois rond égalisé

13.2 **рудничная стойка:**Бревно, используемое для крепления горных выработок в шахтах.

**en** pit props
**fr** bois de mine

13.3**к ол:**К руглый лесоматериал малых диаметров, заостренный с одного торца.

**en** stake
**fr** piquet

13.4 **балка:** Пиломатериал с квадратным или почти квадратным большим поперечным сечением.

**en** baulk
**fr** piéce équarrie

13.5 **брус:** Пиломатериал толщиной и шириной не менее 100 мм. **en** cant **fr** noyau

13.6 **сердцевинная доска:** Пиломатериал, содержащий сердцевину. **en** heart plank **fr** planche de coeur

13.7 **боковая доска:** Первый пиломатериал, выпиленный из внешней стороны бревна. **en** side board **fr** planche de bord

13.8 **опилки:** Мелкие частицы древесины, получающиеся в процессе пиления. **en** sawdust **fr** sciure

13.9 **щепа:** Частицы древесины, получаемые в процессе ее измельчения. **en** chip **fr** plaquettes

Примечание — Как правило используют в качестве топлива, в производстве отдельных видов лесопродукции.

13.10 **видимая поверхность:** Поверхность пиломатериала, которая в конечной продукции остается не полностью скрытой. **en** visible surface **fr** surface visible

13.11 **скрытая поверхность:** Поверхность пиломатериала, которая после установки в конечную продукцию полностью скрыта другими деталями. **en** concealed surface **fr** surface cache

13.12 **след от прокладок:** Изменение цвета пиломатериалов, вызванное прокладками, помещенными между рядами досок во время их хранения или сушки. **en** stick mark **fr** trace de baguette

13.13 **профилированные пиломатериалы:** Пиломатериалы, которые при конечной требуемой влажности были простроганы для придания им специфического, не прямоугольного сечения. **en** profiled timber **fr** bois profilé

13.14 **лесоматериалы с остаточным напряжением:** Лесоматериалы, у которых внешние слои подверглись сушке и получили деформацию в результате неоднородного изменения влажности и объема внешних и внутренних слоев древесины **en** case-hardened timber **fr** bois cémenté

13.15 **усушка вдоль волокон:** Усушка древесины в направлении, параллельном волокнам. **en** longitudinal shrinkage **fr** retrait longitudinal

13.16 **разбухание вдоль волокон:** Разбухание древесины в направлении, параллельном волокнам. **en** longitudinal swelling **fr** gonflement longitudinal

13.17 **свободная вода:** Вода, находящаяся в полостях клеток и межклеточных пространствах. **en** free water moisture **fr** eau libre

13.18 **связанная вода:** Вода, находящаяся в стенках клеток **en** bound water moisture **fr** eau liée

13.19 **поправочный коэффициент на кору:** Коэффициент, позволяющий пересчитать объем круглых лесоматериалов, измеренных с корой, в их соответствующий объем без коры. **en** bark allowance **fr** coefficient d'écorce

13.20 **пиломатериалы, обрезанные по сбегу:** Пиломатериалы выпилены таким образом, что их кромки не параллельны и имеют клиновидное сужение. **en** taper edged timber **fr** avivés coniques

13.21 **сердцевинный луч:** Лентоподобное многорядное образование из паренхимных клеток, направленное радиально от сердцевины к боковой поверхности ствола перпендикулярно к слоям роста.

**en** medullary ray
**fr** rayon médullaire

13.22 **смолистая древесина:** Лесоматериал, пропитанный смолой.

**en** resin wood
**fr** bois résiné

13.23 **полоса камеди:** Участок на лесоматериалах лиственных пород, похожий на смолистую древесину.

**en** gum mark
**fr** trace de gomme

13.24 **хрупкое ядро:** Участки древесины с небольшой хрупкостью, находящиеся обычно в ядре.

**en** brittleheart
**fr** coeur spongieux

Примечание — Встречается в некоторых тропических лиственных породах.

13.25 **след сучка:** Околосучковое пространство на поверхности бревна, окружающее место, где сучок или ветвь и кора были срезаны заподлицо.

**en** knot surround
**fr** cal du noeud

Примечание — Обычно более светлого цвета, чем сучок.

13.26 **повреждение коры:** Повреждение коры животными, либо вследствие механического, теплового, химического воздействия.

**en** peeling damage
**fr** dommages á l'écorce

13.27 **инородное тело:** Наличие в древесине объектов неорганического происхождения.

**en** foreign body
**fr** corps étranger

Примечание — Например, металл, камень.

13.28 **паразитное растение:** Растение, питающееся от дерева, на котором оно растет.

**en** paras itic plant
**fr** plante parasite

Примечание — Его присоски оставляют следы на древесине.

13.28.1 **следы омелы белой:** Следы, оставленные на древесине присосками омелы белой.

**en** mistletoe traces
**fr**traces de gui

13.29 **внутренняя трещиноватость:** Разрыв древесины внутри лесоматериала, свидетельствующий о напряжениях при сушке, превышающих предел прочности древесины при растяжении поперек волокон. Обычно направлены по сердцевинным лучам.

**en** honeycombing
**fr** fente interne

13.30 **муар:** Волнистое расположение волокон, проявляющееся на пропиленной поверхности в виде упорядоченных, близко расположенных волнистых поперечных полос.

**en** fiddle back grain
**fr** bois moiré

13.31 **порок сжатия:** Деформация или разрушение поперек волокон, вызванные чрезмерными продольными сжимающими напряжениями или изгибом.

**en** compression failure
**fr** fracture de compression

13.32 **обросший корой сучок:** Сучок, обросший корой более чем на ¾ его периметра.

**en** encased knot
**fr** noeud á entre-écorce

13.33 **черный сучок:** Сучок, частично или полностью черный.

**en** black knot
**fr** noeud noir

13.34 **малый черный сучок:** Черный сучок с размером, не превышающим 5 мм.

**en** black pin knot
**fr** picot noir

13.35 **блестки:** Полоски неправильной формы, проявляющиеся при продольном перерезании сердцевинных лучей у лесоматериалов радиальной распиловки.

**en** silver figure
**fr** maillure, maille

Примечание — Проявляется прежде всего в дубе и буке.

13.36 **коллапс:** Сплющивание клеток, вызванное излишне интенсивной сушкой.

**en**collapse
**fr**collapse

Примечание — Проявляется в виде морщинистой поверхности.

13.37 **ворсистость:** Состояние поверхности пиломатериала, вызванное появлением концов волокон в результате перерезания годичных колец.

**en** top rupture
**fr** fil tranché

13.38 **вершинный излом:** Отклонение волокон, вызванное обломом вершины растущего дерева.

**en**broken tree-tops
**fr** cassure de cime

13.39 **поражение грибами:** Биологическое поражение, вызванное грибами.

**en** fungal decay
**fr** d égat dú aux champignons

13.40 **поражение насекомыми:** Поражение, нанесенное насекомыми.

**en** insect attack
**fr** attaque d'insecte

13.41 **коричневая окраска (у тополя):** Поражение, проявляющееся на растущих деревьях в виде черно-коричневых пятен на гладких участках коры.

**en** brown stain (in popiar)
**fr** tache brune (du peplier)

Примечание — Оставляет черные следы на пиломатериале.

13.42 **коэффициент сбега:** Показатель уменьшения диаметра по длине круглого лесоматериала или ствола дерева по его высоте.

**en** taper coefficient
**fr**coefficient de décroissance

Примечание — Обычно выражается в сантиметрах на метр.

13.43 **кольцевая окорка:** Снятие узкого кольца коры по окружности круглого лесоматериала или ствола.

**en** ring barking
**fr** annellation

13.44 **соединение внахлестку:** Торцевое соединение пиломатериалов по длине, при котором косо срезанные (обструганные) на клин по толщине пласти, прилегающие к торцам, склеиваются между собой.

**en** scarf joint
**fr** assemblage en biseau

13.45 **защепистость:** Разрыв волокон ниже уровня обработанной поверхности, вызванный режущим или иным инструментом.

**en** chipped grain
**fr** éclat

Примечание — Обычно встречается на кромке и из-за выбивания сухих сучков.

13.46 **партия:** Оговоренное количество лесоматериалов.

**en** lot; datch
**fr** lot

Примечание — Содержание партии должно оговариваться в каждом отдельном случае.

13.47 **микрогрибы:**Г рибы, принадлежащие к классу аскомицетов, обладающие мелкими спорами (клетками для размножения).

**en** microfungus
**fr**microfungus

13.48 **сортимент:** Лесоматериал установленного назначения.

**en** assortment
**fr** bois faconné

13.49 **сортировка:** Распределение лесоматериалов по сортиментам, породам, качеству, размерам.

**en**grading
**fr**classement

13.50 **нижний диаметр:** Диаметр в нижнем большем торце.

**en** butt diameter
**fr** diameter gros bout

13.51 **геометрическое измерение объема:** Измерение объема лесоматериалов по габаритным размерам их совокупности фиксированной формы с пересчетом складочного объема в плотный.

**en** geometric measurement of volume
**fr** mesurage du volume géométrigue

13.52 **весовое измерение объема:** Измерение лесоматериалов взвешиванием с последующим пересчетом весовых показателей в плотный объем.

**en** mass measurement of volume
**fr** mesurage du volume ponderal

13.53 **гидростатистическое измерение объема:** Измерение объема лесоматериалов через изменение веса при их полном погружении в воду.

**en** hidrostotic measurement of volume
**fr** mesurage du volume hidrostatigue

13.54 **определение объема круглых лесоматериалов, хлыстов фотографическим методом:** Геометрическое определение объема круглых лесоматериалов, хлыстов по габаритам и полнодревесности штабеля, которые устанавливаются по ее фотографии с учетом их длины.

**en** photographic determination of volume
**fr** determination photographigue du volume

13.55 **определение объема круглых лесоматериалов, хлыстов электронно-оптическим методом:** Геометрическое определение объема круглых лесоматериалов, хлыстов с применением электронно-оптических средств.

**en** electron-optical determination of volume
**fr** determination optigue du volume

13.56 **коэффициент полнодревесности:** Отношение плотного объема штабеля (пачки, пучка) круглых лесоматериалов без пустот и коры, или дров без пустот к складочному объему этого штабеля (пачки, пучка). Коэффициент полнодревесности позволяет пересчитать складочный объем круглых лесоматериалов и дров в плотный.

**en** coefficient of stacking density
**fr**coefficient de densite d'emballage

13.57 **доски:** Пиломатериалы толщиной до 100 мм и шириной более двойной толщины.

**en**board
**fr**plance

13.58 **шпалы:** Пиломатериалы установленной формы и размеров, применяемые в качестве опор для рельсов железнодорожных путей.

**en** sleeper
**fr** bois sous rails

13.59 **дрова:** Круглые или колотые части ствола дерева, включающие древесину и кору, которые по своему качеству и размерам могут быть использованы только как топливо.

**en** fuelwood
**fr** bois de chauffaqe

## Алфавитный указатель терминов на русском языке


| | |
|---|---|
| балансы | 3.2.20 |
| балка | 13.4 |
| без коры | 6.9 |
| блестки | 13.35 |
| бревно | 3.2.11 |
| бревно вершинное | 3.2.14 |
| бревно для столбов | 3.2.22 |
| бревно комлевое | 3.2.12 |
| бревно оцилиндрованное | 13.1 |
| бревно специального назначения | 3.2.21 |
| бревно срединное | 3.2.13 |
| бревнофанерное | 3.2.19 |
| бровка | 9.5 |
| брус | 13.5 |
| вздутие | 9.2 |
| влажность | 5.1 |
| влажность внутренняя | 5.7 |
| влажность конечная | 5.3 |
| влажность поверхностная | 5.6 |
| влажностьравновесная | 5.4 |
| влажностьэксплуатационная | 5.5 |
| вода свободная | 13.17 |
| вода связанная | 13.18 |
| волокно | 8.13 |
| волокна спиральные | 9.6.; 10.3 |
| ворсистость | 13.37 |
| гниль комлевая | 11.13 |

| | |
|---|---|
| горбыль | 4.9 |
| граница | 3.2.15 |
| грибы | 11.2 |
| гниль (у бука) ядровая красная твердая | 11.9.1 |
| дефект распиловки | 4.24 |
| диаметр | 6.1 |
| диаметр верхний | 6.1.2 |
| диаметр нижний | 13.50 |
| диаметр срединный | 6.1.1 |
| длина | 6.3; 7.3 |
| длина номинальная | 6.4 |
| долготье | 3.2.10 |
| доска боковая | 13.7 |
| доска сердцевинная | 13.6 |
| доски | 13.57 |
| допуск | 7.12 |
| древесина | 3.1.1 |
| древесина лиственная | 3.1.3 |
| древесина поздняя | 8.11 |
| древесина ранняя | 8.10 |
| древесина реактивная | 8.17 |
| древесина смолистая | 13.22 |
| древесина хвойная | 3.1.4 |
| дрова | 13.59 |
| дуб коричневый | 11.11 |
| заболонь | 8.1 |
| закомелистость | 3.2.4 |
| заражение лесоматериалов активное | 12.8 |

| | |
|---|---|
| защепистость | 13.45 |
| защита древесины | 11.4 |
| излом вершинный | 13.38 |
| измерение объема весовое | 13.52 |
| измерение объема геометрическое | 13.51 |
| измерение объема гидростатистическое | 13.53 |
| камбий | 8.6 |
| кап | 9.3 |
| кол | 13.3 |
| коллапс | 13.36 |
| кора | 8.4 |
| коэффициент на кору поправочный | 13.19 |
| коэффициент разбухания | 5.13.2 |
| коэффициент сбега | 13.42 |
| коэффициент полнодревесности | 13.56 |
| коэффициент усушки | 5.12.2 |
| кромка | 4.14 |
| крона | 3.2.1 |
| куколка | 12.3 |
| лапа кошачья | 10.2 |
| лесоматериалы | 3.1.2 |
| лесоматериалы абсолютно сухие | 5.11 |
| лесоматериалы круглые | 3.2.9 |
| лесоматериалы круглые бессучковые | 3.2.8 |
| лесоматериалы воздушно-сухие | 5.10 |
| лесоматериалы транспортной влажности | 5.9 |
| лесоматериалы с остаточным напряжением | 13.14 |
| лесоматериалы сырые | 5.8 |

| | |
|---|---|
| личинка | 12.2 |
| ложное ядро | 8.3 |
| луб | 8.5 |
| луч сердцевинный | 13.21 |
| луч (сердцевинный луч) | 8.15 |
| мера весовая | 6.10 |
| метка | 3.2.16 |
| метка условная | 3.2.17 |
| микрогрибы | 13.47 |
| муар | 13.30 |
| мутовка | 3.2.6 |
| направление волокон | 8.14 |
| насекомое взрослое-имаго | 12.1 |
| начало кроны | 3.2.7 |
| обработка защитная | 11.6 |
| обработка ремонтная | 11.7 |
| объем плотный | 6.6 |
| объем складочный | 6.7 |
| овальность | 9.14 |
| окорка кольцевая | 13.43 |
| окраска коричневая (у тополя) | 13.41 |
| опилки | 13.8 |
| определение объема круглых лесоматериалов, хлыстов фотографическом методом | 13.54 |
| определение объема круглых лесоматериалов, хлыстов электронно-оптическим методом | 13.55 |
| особенности | 3.1.5 |
| отклонения предельные | 7.9 |
| отклонение предельное верхнее | 7.10 |

| | |
|---|---|
| отклонение предельное нижнее | 7.11 |
| партия | 13.46 |
| партия специальная | 7.6 |
| пень | 3.2.5 |
| пиловочник | 3.2.18 |
| пиломатериалы | 4.1 |
| пиломатериалы готовые | 4.1.3 |
| пиломатериалы клееные | 4.11 |
| пиломатериалы необрезные | 4.7 |
| пиломатериалы обрезные | 4.6 |
| пиломатериалы, обрезанные по сбегу | 13.20 |
| пиломатериалы радиальной распиловки | 4.20 |
| пиломатериалы профилированные | 13.13 |
| пиломатериалы радиальные | 4.21 |
| пиломатериалы с зубчатым соединением | 4.10 |
| пиломатериалы строганые | 4.4 |
| пиломатериалы сухие калиброванные | 4.2 |
| пиломатериалы сырые калиброванные | 4.1.2 |
| пиломатериалы тангенциальной распиловки | 4.19 |
| пиломатериалы черновые | 4.1.1 |
| пласть | 4.3 |
| пласть внутренняя | 4.3.2 |
| пласть лучшая | 4.16 |
| пласть наружная | 4.3.1 |
| пласть худшая | 4.17 |
| плита древесная массивная | 4.12 |
| побег водяной | 9.1 |
| поверхность видимая | 13.10 |

| | |
|---|---|
| поверхность скрытая | 13.11 |
| повреждения животными | 9.19 |
| повреждение коры | 13.26 |
| повреждения птицами | 9.20 |
| подпил | 9.18 |
| показатель прироста | 8.9 |
| покоробленность | 4.25 |
| покоробленность по кромке продольная | 4.25.2 |
| покоробленность по кромке продольная простая | 4.25.3 |
| покоробленность по кромке продольная сложная | 4.25.4 |
| покоробленность по пласти продольная сложная | 4.25.1 |
| полоса камеди | 13.23 |
| полосачерная | 11.10 |
| поражение грибами | 13.39 |
| поражение насекомыми | 13.40 |
| пороки | 3.1.6 |
| порок сжатия | 13.31 |
| предел гигроскопичности | 5.15 |
| предел насыщения клеточных стенок | 5.14 |
| припуск на поперечную распиловку | 6.5 |
| природная стойкость | 11.3 |
| пропитываемость | 11.5 |
| разбухание | 5.13 |
| разбухание вдоль волокон | 13.16 |
| разбухание полное | 5.13.1 |
| разбухание радиальное | 5.13.3 |
| разбухание тангенциальное | 5.13.4 |
| размер действительный | 7.7 |

| | |
|---|---|
| размер заданный | 7.8 |
| размер номинальный | 7.5 |
| размер полный | 6.2 |
| размер распиловочный | 7.4 |
| разрыв волокон | 13.60 |
| растение паразитное | 13.28 |
| ребристость | 9.17 |
| ребро | 4.18 |
| ребро обзольное | 4.18.1 |
| ребро острое | 4.18.2 |
| роза | 9.4 |
| скорой | 6.8 |
| сбег | 9.15 |
| связка | 4.5 |
| сердцевина открытая | 4.22 |
| сердцевина скрытая | 4.23 |
| сердцевина смещенная | 9.16 |
| сечение поперечное | 4.15 |
| синева глубокая | 11.8.1 |
| синева поверхностная | 11.8.2 |
| след сучка | 13.25 |
| след от прокладок | 13.12 |
| следы омелы белой | 13.28.1 |
| слой годичный | 8.8 |
| слой (кольцо) роста | 8.7 |
| соединение внахлестку | 13.44 |
| сортимент | 13.48 |
| сортировка | 13.49 |

| | |
|---|---|
| сосуд | 8.16 |
| ствол | 3.2.2 |
| стойка рудничная | 13.2 |
| стойкость природная | 11.3 |
| сувель | 9.7 |
| сучок, обросший корой | 13.32 |
| сучок одиночный | 10.1 |
| сучок черный | 13.33 |
| сучок черный малый | 13.34 |
| текстура | 8.18 |
| тело инородное | 13.27 |
| толщина | 7.1 |
| торец прямой | 4.13 |
| трещина наклонная | 10.8 |
| трещина от валки | 9.12 |
| трещина от удара молнии | 9.11 |
| трещина прямая | 10.7 |
| трещина сушильная | 9.13, 10.9 |
| трещина усушки поверхностная | 10.10 |
| трещиноватость внутренняя | 13.29 |
| точка насыщения волокон | 5.2 |
| усушка | 5.12 |
| усушка вдоль волокон | 13.15 |
| усушка полная | 5.12.1 |
| усушка радиальная | 5.12.3 |
| усушка тангенциальная | 5.12.4 |
| фактура | 8.12 |
| фактура грубая | 9.8; 10.4 |

| | |
|---|---|
| фактура тонкая | 9.10; 10.6 |
| фактура умеренно тонкая | 9.9; 10.5 |
| хлыст | 3.2.3 |
| цикл жизненный | 12.4 |
| червоточина белая | 12.7 |
| червоточина мелкая | 12.5 |
| червоточина черная | 12.6 |
| ширина | 7.2 |
| ширина наименьшая | 4.8 |
| шпалы | 13.58 |
| щепа | 13.9 |
| ядро | 8.2 |
| ядро красное (у бука) | 11.9 |
| ядро ложное | 8.3 |
| ядро черное (у ясеня) | 11.12 |
| ядро хрупкое | 13.24 |

## Алфавитный указатель терминов на английском языке


| | |
|---|---|
| active timber infestation | 12.8 |
| actual size | 7.7 |
| adult, imago | 12.1 |
| air dry timber | 5.10 |
| animal damage | 9.19 |
| annual ring | 8.8 |
| arris | 4.18 |
| assortment | 13.48 |
| bark | 8.4 |
| bark allowance | 13.19 |
| bast | 8.5 |
| baulk | 13.4 |
| better face | 4.16 |
| bird peck | 9.20 |
| black hole | 12.6 |
| black knot | 13.33 |
| black pin knot | 13.34 |
| black streak | 11.10 |
| blackheart (in ash) | 11.12 |
| board | 13.57 |
| boule | 4.5 |
| boundwater moisture | 13.18 |
| boxed heart | 4.23 |
| branch whorl | 3.2.6 |
| brittleheart | 13.24 |
| brown oak | 11.11 |
| brown stain (in popiar) | 13.41 |
| broken tree-tops | 13.38 |
| buckle | 9.2 |
| burr | 9.7 |
| burt | 9.3 |
| butt diameter | 13.50 |
| butt log | 3.2.12 |
| butt rot | 11.13 |
| butt swelling | 3.2.4 |
| cambium | 8.6 |
| cant | 13.5 |
| case-hardened timber | 13.14 |

| | |
|---|---|
| cat's paw | 10.2 |
| check | 9.13, 10.9 |
| chinese moustache | 9.5 |
| chip | 13.9 |
| chipped grain | 13.45 |
| coarse texture | 9.8; 10.4 |
| coefficient of stacking density | 13.56 |
| collapse | 13.36 |
| compound bow | 4.25.1 |
| compound spring | 4.25.4 |
| compression failure | 13.31 |
| concealed surface | 13.11 |
| core moisture content | 5.7 |
| cross section | 4.15 |
| crosscut allowance | 6.5 |
| crosscut point | 3.2.16 |
| Crown | 3.2.1 |
| datch | 13.46 |
| deep blue | 11.8.1 |
| defect | 3.1.6 |
| diameter | 6.1 |
| dimension stock | 7.6 |
| dotu red heart (in beech) | 11.9.1 |
| early wood | 8.10 |
| eccentric pith | 9.16 |
| edge | 4.14 |
| electron-optical determination of volume | 13.55 |
| encased knot | 13.32 |
| end use moisture content | 5.5 |
| epicormic shoot | 9.1 |
| equilibrium moisture content | 5.4 |
| exposed pith | 4.22 |
| face | 4.3 |
| feature | 3.1.5 |
| false heartwood | 8.3 |
| felling shake | 9.12 |
| fibre | 8.13 |
| fibre cell wall saturation limit | 5.14 |

| | |
|---|---|
| fibre saturation point | 5.2 |
| fiddle back grain | 13.30 |
| figure | 8.18 |
| final moisture content | 5.3 |
| fine texture | 9.10; 10.6 |
| finger jointed timber | 4.10 |
| fluting | 9.17 |
| foreign body | 13.27 |
| free water moisture | 13.17 |
| fuelwood | 13.59 |
| full dimension | 6.2 |
| fully quarter sawn timber | 4.21 |
| fungal decay | 13.39 |
| fungus | 11.2 |
| geometric measurement of volume | 13.51 |
| glued laminated timber | 4.11 |
| grading | 13.49 |
| grain | 8.14 |
| green timber | 5.8 |
| growth ring | 8.7 |
| gum mark | 13.23 |
| hardwood | 3.1.3 |
| heart plank | 13.6 |
| heartwood | 8.2 |
| hidrostotic measurement of volume | 13.53 |
| honeycombing | 13.29 |
| insect attack | 13.40 |
| inside face | 4.3.2 |
| knot surround | 13.25 |
| larva | 12.2 |
| late wood | 8.11 |
| length | 6.3; 7.3 |
| life cycle | 12.4 |
| lightning shake | 9.11 |
| log | 3.2.11 |
| longitudinal shrinkage | 13.15 |
| longitudinal swelling | 13.16 |
| long pole | 3.2.10 |

| | |
|---|---|
| lot | 13.46 |
| lower permitted deviation | 7.11 |
| mass measurement of volume | 13.52 |
| medullary ray | 13.21 |
| microfungus | 13.47 |
| mid diameter | 6.1.1 |
| mistletoe traces | 13.28.1 |
| moderately fine texture | 9.9; 10.5 |
| moisture content | 5.1 |
| narrowest width | 4.8 |
| natural durability | 11.3 |
| nominal dimension | 7.5 |
| nominal length | 6.4 |
| oblique shake | 10.8 |
| outside face | 4.3.1 |
| ovality | 9.14 |
| oven dry timber | 5.11 |
| over bark | 6.8 |
| paras itic plant | 13.28 |
| peeling damage | 13.26 |
| permitted deviation | 7.9 |
| photographic determination of volume | 13.54 |
| piled volume | 6.7 |
| pinhole | 12.5 |
| pit props | 13.2 |
| plain sawn timber | 4.19 |
| planed timber | 4.4 |
| pole | 3.2.22 |
| pore | 8.16 |
| prepared timber, blank | 4.1.3 |
| preservative treatment | 11.6 |
| profiled timber | 13.13 |
| pruned timber | 3.2.8 |
| pulpwood | 3.2.20 |
| pupa | 12.3 |
| quarter sawn timber | 4.20 |
| radial shrinkage | 5.12.3 |
| radial swelling | 5.13.3 |

| | |
|---|---|
| rate of growth | 8.9 |
| ray | 8.15 |
| reaction wood | 8.17 |
| red heart (in beech) | 11.9 |
| regularized dried timber | 4.2 |
| regularized green timber | 4.1.2 |
| regularized round timber | 13.1 |
| remedial treatment | 11.7 |
| resin wood | 13.22 |
| ring barking | 13.43 |
| rose | 9.4 |
| rough sawn timber | 4.1.1 |
| round timber | 3.2.9 |
| sapwood | 8.1 |
| sawdust | 13.8 |
| sawing defect | 4.24 |
| sawlog | 3.2.18 |
| sawn timber | 4.1 |
| scarf joint | 13.44 |
| second log | 3.2.13 |
| setting size | 7.4 |
| sharp arris | 4.18.2 |
| shipping timber | 5.9 |
| shrinkage | 5.12 |
| shrinkage coefficient | 5.12.2 |
| shrinkage value | 5.12.2 |
| side board | 13.7 |
| silver figure | 13.35 |
| simple spring | 4.25.3 |
| single knot | 10.1 |
| slab | 4.9 |
| sleeper | 13.58 |
| softwood | 3.1.4 |
| solid volume | 6.6 |
| solid wood panel | 4.12 |
| special assortment log | 3.2.21 |
| spiral grain | 9.6; 10.3 |
| spring | 4.25.2 |

| | |
|---|---|
| spring of the crown | 3.2.7 |
| square edged timber | 4.6 |
| squared end | 4.13 |
| stacked volume | 6.7 |
| stake | 13.3 |
| stem | 3.2.2 |
| stick mark | 13.12 |
| stop | 3.2.15 |
| straight shake | 10.7 |
| stump | 3.2.5 |
| surface blue | 11.8.2 |
| surface check | 10.10 |
| surface moisture content | 5.6 |
| swelling | 5.13 |
| swelling coefficient | 5.13.2 |
| swelling value | 5.13.2 |
| tangential shrinkage | 5.12.4 |
| tangential swelling | 5.13.4 |
| taper | 9.15 |
| taper coefficient | 13.42 |
| taper edged timber | 13.20 |
| target size | 7.8 |
| texture | 8.12 |
| theoretical crosscut point | 3.2.17 |
| thickness | 7.1 |
| timber | 3.1.2 |
| tolerance | 7.12 |
| top diameter | 6.1.2 |
| top end log | 3.2.14 |
| top rupture | 13.37 |
| total shrinkage | 5.12.1 |
| total swelling | 5.13.1 |
| treatability | 11.5 |
| trunk | 3.2.3 |
| under bark | 6.9 |
| undercut | 9.18 |
| unedged timber | 4.7 |
| upper permitted deviation | 7.10 |

| | |
|---|---|
| veener log | 3.2.19 |
| visible surface | 13.10 |
| waney arris | 4.18.1 |
| warp | 4.25 |
| weight measure | 6.10 |
| white hole | 12.7 |
| width | 7.2 |
| wood | 3.1.1 |
| wood hygroscopity limit | 5.15 |
| wood preservation | 11.4 |
| worse face | 4.17 |

## Алфавитный указатель терминов на французском языке


| | |
|---|---|
| adulte-imago | 12.1 |
| annellation | 13.43 |
| aréte | 4.18 |
| arête flacheuse | 4.18.1 |
| assemblage en biseau | 13.44 |
| attaque d'insecte | 13.40 |
| aubier | 8.1 |
| avivé | 4.6 |
| avivés coniques | 13.20 |
| base du houppier | 3.2.7 |
| bille | 3.2.11 |
| bille de pied | 3.2.12 |
| bille de placage | 3.2.19 |
| bille de sciage | 3.2.18 |
| bleuissement léger | 11.8.2 |
| bleuissement profond | 11.8.1 |
| bois | 3.1.1, 3.1.2 |
| bois á entures multiples | 4.10 |
| bois anhydre | 5.11 |
| bois brut de sciage | 4.1.1 |
| bois cémenté | 13.14 |
| bois de chauffaqe | 13.59 |
| bois de coeur | 8.2 |
| bois de mine | 13.2 |
| bois de réaction | 8.17 |
| bois de trituration | 3.2.20 |
| bois égalisé | 4.1.2 |
| bois élagué | 3.2.8 |

| | |
|---|---|
| bois faconné | 13.48 |
| bois feuillu | 3.1.3 |
| bois final | 8.11 |
| bois initial | 8.10 |
| bois kalibré | 4.2 |
| bois lamellé-collé | 4.11 |
| bois moiré | 13.30 |
| bois panneauté | 4.12 |
| bois profilé | 13.13 |
| bois raboté | 4.4 |
| bois résiné | 13.22 |
| bois résineux | 3.1.4 |
| bois rond | 3.2.9 |
| bois rond égalisé | 13.1 |
| bois rond spécifique | 3.2.21 |
| bois scié | 4.1 |
| bois scié sur dosse | 4.19 |
| bois scié sur plein quartier | 4.21 |
| bois scié sur quartier | 4.20 |
| bois sec à l'air | 5.10 |
| bois sec à l'expédition | 5.9 |
| bois sous rails | 13.58 |
| bois vert | 5.8 |
| bosse | 9.2 |
| bout affranchi d'équerre | 4.13 |
| broussin | 9.3 |
| cal du noeud | 13.25 |
| cambium | 8.6 |

| | |
|---|---|
| cannelure | 9.17 |
| cassure de cime | 13.38 |
| cerne annuel | 8.8 |
| champignon | 11.2 |
| chant | 4.14 |
| classement | 13.49 |
| coefficient d'écorce | 13.19 |
| coefficient de décroissance | 13.42 |
| coefficient de densite d'emballage | 13.56 |
| coeur bariolé | 11.12 |
| coeur brun (du chéne) | 11.11 |
| coeur découvert | 4.22 |
| coeur enfermé | 4.23 |
| coeur noir (du fréne) | 11.12 |
| coeur rouge (du hétre) | 11.9 |
| coeur spongieux | 13.24 |
| collapse | 13.36 |
| contreparement | 4.17 |
| corps étranger | 13.27 |
| couche d'accroissement | 8.7 |
| coup de foudre | 9.11 |
| couronne | 3.2.6 |
| cycle évolutif | 12.4 |
| cycle vital | 12.4 |
| découpe | 3.2.16 |
| découpe virtuelle | 3.2.17 |
| découvert | 4.8 |
| décroissance | 9.15 |

| | |
|---|---|
| défaut | 3.1.6 |
| défaut de sciage | 4.24 |
| déformation | 4.25 |
| degat d'oiseau | 9.20 |
| d égat dú aux | 13.39 |
| degats d'animaux | 9.19 |
| derniére surbille | 3.2.14 |
| dessin | 8.18 |
| determination optigue du volume | 13.55 |
| determination photographigue du volume | 13.54 |
| diameter gros bout | 13.50 |
| diamétre | 6.1 |
| diamétre fin bout | 6.1.2 |
| diamétre médian | 6.1.1 |
| dimension cible | 7.8 |
| dimension couverte | 6.2 |
| dimension de nominale | 7.5 |
| dimension effective | 7.7 |
| dimension sciée | 7.4 |
| dimensions sur liste | 7.6 |
| dommages á l'écorce | 13.26 |
| dosse | 4.9 |
| durabilité naturelle | 11.3 |
| duramen | 8.2 |
| eau libre | 13.17 |
| éeau liée | 13.18 |
| écart admissible | 7.9 |
| écart admissible inférieur | 7.11 |

| | |
|---|---|
| écart admissible supérieur | 7.10 |
| éclat | 13.45 |
| écorce | 8.4 |
| empattement | 3.2.4 |
| entaille d'abattage | 9.18 |
| épaisseur | 7.1 |
| face | 4.3 |
| face extérieure | 4.3.1 |
| face intérieure | 4.3.2 |
| faux coeur | 8.3 |
| fente d'abattage | 9.12 |
| fente droite | 10.7 |
| fente interne | 13.29 |
| fente oblique | 10.8 |
| fibre | 8.13 |
| fil | 8.14 |
| fil tors | 9.6.; 10.3 |
| fil tranché | 13.37 |
| fléche de face complexe | 4.25.1 |
| fléche de rive | 4.25.2 |
| fléche de rive complexe | 4.25.4 |
| fléche de rive simple | 4.25.3 |
| fracture de compression | 13.31 |
| gerce | 9.13 |
| gerce superficielle | 10.10 |
| gonflement | 5.13 |
| gonflement longitudinal | 13.16 |
| gonflement radial | 5.13.3 |
| gonflement tangential | 5.13.4 |

| | |
|---|---|
| gonflement total | 5.13.1 |
| grain | 8.12 |
| grain fin | 9.10; 10.6 |
| grain grossier | 9.8; 10.4 |
| grain mi-fin | 9.9; 10.5 |
| grume | 3.2.10 |
| houppier | 3.2.1 |
| imprégnabilité | 11.5 |
| larger | 7.2 |
| larve | 12.2 |
| liber | 8.5 |
| limite de saturation des cellules fibreuses | 5.14 |
| limite hygroscopique du bois | 5.15 |
| longueur | 6.3; 7.3 |
| longueur nominale | 6.4 |
| lot | 13.46 |
| loupe | 9.7 |
| maille | 13.35 |
| maillure | 13.35 |
| méplat | 9.14 |
| mesurage du volume géométrigue | 13.51 |
| mesurage du volume hidrostatigue | 13.53 |
| mesurage du volume ponderal | 13.52 |
| microfungus | 13.47 |
| moelle excentrée | 9.16 |
| noeud á entre-écorce | 13.32 |
| noeud isolé | 10.1 |
| noeud moustache | 9.5 |
| noeud noir | 13.33 |

| | |
|---|---|
| noyau | 13.5 |
| nymphe | 12.3 |
| parement | 4.16 |
| patte de chat | 10.2 |
| pesage | 6.10 |
| picot | 9.1 |
| picot noir | 13.34 |
| piéce équarrie | 13.4 |
| piquet | 13.3 |
| piqûre | 12.5 |
| piqûre active | 12.8 |
| piqûre blanche | 12.7 |
| piqûre noire | 12.6 |
| plance | 13.57 |
| planche de bord | 13.7 |
| planche de coeur | 13.6 |
| plante parasite | 13.28 |
| plateau | 4.7 |
| plaquettes | 13.9 |
| plot | 4.5 |
| point de saturation des fibres | 5.2 |
| pore | 8.16 |
| poteau | 3.2.22 |
| pourriture de pied | 11.13 |
| prédébit, bois ébauché | 4.1.3 |
| préservation du bois | 11.4 |
| rayon | 8.15 |
| rayon médullaire | 13.21 |

| | |
|---|---|
| redent | 3.2.15 |
| retrait | 5.12 |
| retrait longitudinal | 13.15 |
| retrait radial | 5.12.3 |
| retrait tangentiel | 5.12.4 |
| retrait total | 5.12.1 |
| rive | 4.14 |
| rose | 9.4 |
| rouge flamme (du hêtre) | 11.9.1 |
| sciure | 13.8 |
| section | 4.15 |
| singularité | 3.1.5 |
| souche | 3.2.5 |
| sous écorce | 6.9 |
| sur écorce | 6.8 |
| surbille | 3.2.13 |
| surface cache | 13.11 |
| surface visible | 13.10 |
| surlongueur | 6.5 |
| tache brune (du peplier) | 13.41 |
| taux de croissance | 8.9 |
| taux de gonflement | 5.13.2 |
| taux de retrait | 5.12.2 |
| teneur en humidité | 5.1 |
| teneur en humidité á coeur | 5.7 |
| teneur en humidité d'équilibre | 5.4 |
| teneur en humidité d'utilisation | 5.5 |
| teneur en humidité finale | 5.3 |

| | |
|---|---|
| teneur en humidité superficielle | 5.6 |
| tige | 3.2.2 |
| tolérance | 7.12 |
| trace de baguette | 13.12 |
| trace de gomme | 13.23 |
| traces de gui | 13.28.1 |
| traitement curatif | 11.7 |
| traitement préventif | 11.6 |
| tronc | 3.2.3 |
| veine noire | 11.10 |
| vive arête | 4.18.2 |
| volume d'encombrement | 6.7 |
| volume réel | 6.6 |



УДК 674.038.15.001.33:006.354 ОКС 79.00 NEQ

Ключевые слова: Лесоматериалы. Термины, определения

Подписано в печать 12.01.2015. Формат 60x84 1/8.

Усл. печ. л. 5.58. Тираж 41 экз. Зак. 431.

Подготовлено на основе электронной версии, предоставленной разработчиком стандарта

ФГУП «СТАНДАРТИНФОРМ»

123995 Москва, Гранатный пер., 4.

www.gostinfo.ru


gost.e-ecolog.ru

gost.e-ecolog.ru